

- P24-1: Jesusita Aragón, una Partera  
P24-2: Las Mañanitas Nuevo Mexicanas/Glosario  
P24-3: Midwife Jesusita Aragón  
P24-4: Farmington, New Mexico  
P24-5: Farmington  
P24-6: Atole/Diseñar una Cobija



## JESUSITA ARAGON, PARTERA

Cuando uno ve a Jesusita, parece ser una abuelita ordinaria. Pero, no es ordinaria. Nació en Sapelló al norte de Las Vegas el 25 de marzo de 1908. Su papá era Tomás Aragón y su mamá Antonia Otero. Su abuelita, Lola Gallegos, era partera. Cuando no había muchos doctores, las mujeres se desempeñaban como parteras. Jesusita trabajó como asistente hasta 1921. En ese año, a la edad de 13 años ella efectuó su primer nacimiento sola. Desde 1921 al presente, ella piensa que ha ayudado en el nacimiento de 45,000 bebés. Este número incluye 27 pares de cuates y 2 grupos de tres bebés (trillizos).

En su casa modesta tiene una cama preparada para cualquier mujer que la necesite. Si hay un problema, Jesusita manda a las madres que van a dar a luz para un hospital. Jesusita ha entrenado a otras parteras. Una vez, una mujer de Alemania estaba visitando y empezó a dar luz a un bebé. Vino a la casa de Jesusita y nació su niño allí. La mamá más joven que Jesusita ha ayudado tenía 13 años y la más vieja tenía 50 años. Ella ha ayudado en el parto de 18 bebés en una sola familia.

Jesusita tiene un libro llamado La Partera que habla de sus experiencias. Hay otro libro sobre Jesusita que todavía no se ha publicado. El parto más cortito que ha hecho Jesusita fue de 20 minutos, el que duró más fue de 30 horas. Después del parto, Jesusita deja todo immaculado de limpio. Deja a la mamá descansar y luego le da de comer atole hecho de harina de maíz azul. Dice que es lo mejor para la madre que acaba de parir.

Jesusita ha recibido muchos premios, incluyendo uno del alcalde de Las Vegas. En 1987, el Gobernador Carruthers declaró un día "Día de Doña Jesusita Aragón." Ella también recibió un premio del "Midwives Alliance of North America." Gracias, Jesusita, por parte de tus hijos y nietos.

## LAS MAÑANITAS NUEVO MEXICANAS

1. En este día venturoso  
Anhelamos saludarte  
Venimos de todas partes  
Del estado a felicitarte.

2. Traemos desde Albuquerque  
Lindas flores para ti  
Harina de maíz molido  
De Peña Blanca y Cochiti.

### CORO

Ya viene amaneciendo  
Ya la luz del día nos dio  
Levanta'te de mañana  
Mira que ya amaneció.

3. Desde Nambé y de Pojoaque  
Mandan un melón partido  
De Bernalillo las uvas  
De Belén el chile molido.

4. Mandaron quesos de cabra  
Desde el Llano de la Llegua  
Del pueblo de Santa Clara  
Te enviaron un par de teguas.

### CORO

5. De Mora las empanadas  
De Cimarrón el cabrito  
De Magdalena el menudo  
Y de Antón Chico el posolito.

6. Las ancianas te mandaron  
Una cobija bordada  
De Canjilón un venado  
Y una codorniz asada.

### CORO

7. Tus gentes en "Carlosbad"  
Te invitan a las cavernas  
De Villanueva y Ribera  
Mandan calabacitas tiernas.

8. Del valle del Río Grande  
Te invitaron a pasear  
Que vengas a dar la vuelta  
Que no te hagas de rogar.

9. Aquí están estos regalos  
Que la gente te ha mandado  
Del estado de Nuevo México  
Y también de Colorado.

## GLOSARIO

**Curandera:** Una persona que sabe de todas las disciplinas usadas para mantener la salud.

**Doctor:** Una persona que se ha graduado de una escuela de medicina.

**Enfermera:** Una persona que se ha graduado de una universidad donde le enseñan a tratar enfermos.

**Hierbera:** Una persona que sabe de las plantas que usa la gente como remedios.

**Partera:** Una persona que ayuda a las madres para que nazcan los bebés.

**Sobador:** Una persona que sabe aliviar los músculos con sus manos.

**Terapeuta:** Una persona que trata enfermedades físicas o emocionales.

## **MIDWIFE JESUSITA ARAGON**

Jesusita Aragón is a midwife. Before there were doctors, midwives helped mothers deliver their babies. Webster's Dictionary says that a midwife is a woman who helps other women in childbirth. In Spanish midwife means "partera." It comes from "parto" which means birth.

Jesusita lives in Las Vegas, New Mexico. She has lived in Las Vegas or the surrounding area all of her life. She was born in Sapelló on March 25, 1908. Her father was Tomás Aragón and her mother Antonia Otero. She learned to help women have their babies from her grandmother whose name was Lola Gallegos.

In 1993 Jesusita was already 85 years old. Jesusita has helped women in childbirth since she was a little girl. When she was 13, she helped deliver a baby by herself for the first time. Since then, she has assisted in the birth of thousands and thousands of babies. These include her delivery of 27 pairs of twins and two groups of triplets.

In her modest home in Las Vegas, Jesusita has a bed always prepared in case any woman needs to deliver a baby. After the mother gives birth, she gives her blue corn meal "atole" to give her strength. She always keeps all the rooms in her house immaculately clean.

## **FARMINGTON, NEW MEXICO**

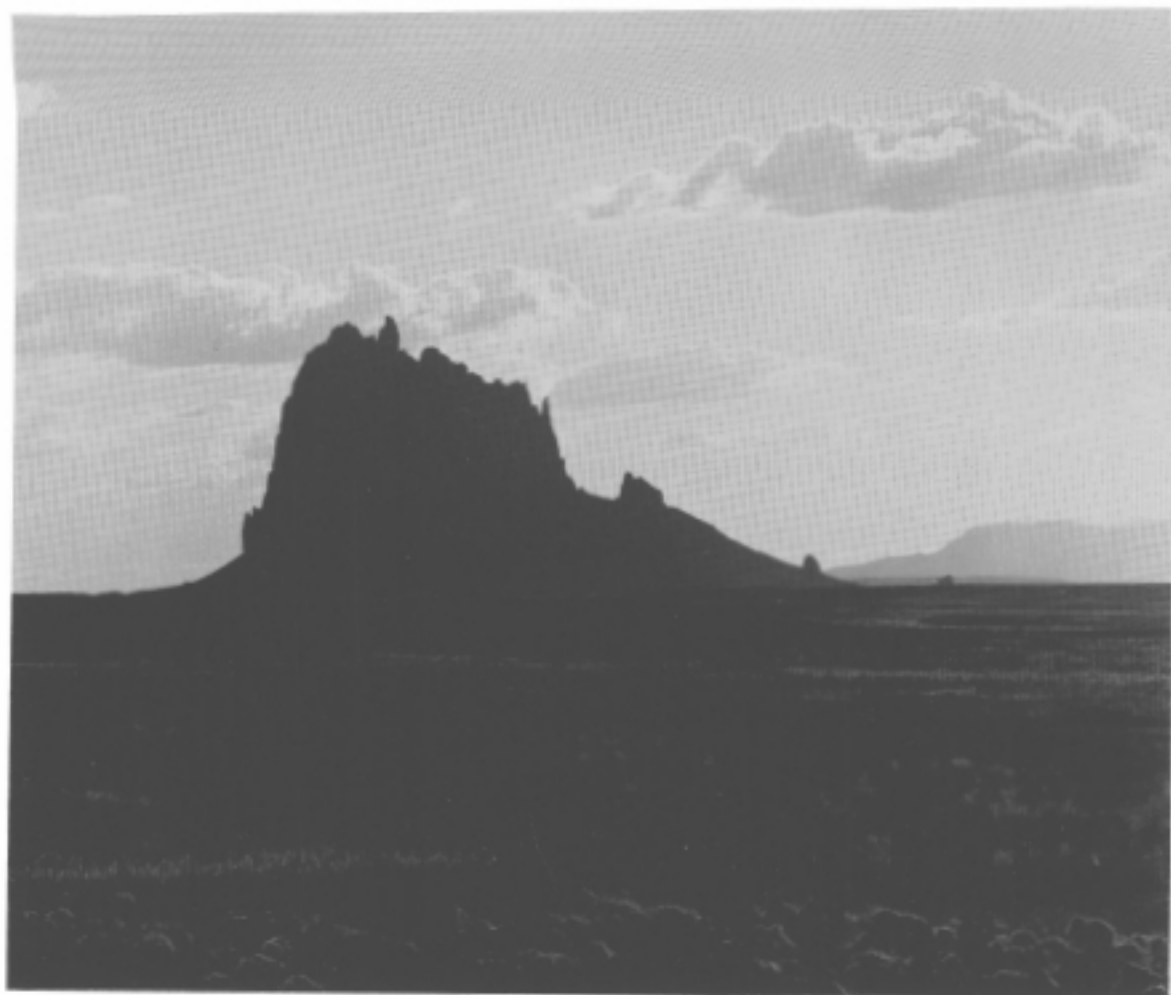
The Navajo Indians call the area around Farmington "Totah" because the Animas, the Plata and the San Juan Rivers join together there. Totah means "three waters." Farmington is located in San Juan County in the extreme northwest quarter of the state. Scientists say that dinosaurs used to roam those parts millions of years ago, because prints have been found in the area.

In the late 1940's, Farmington was a fairly small town with a population of about 3,000 people. Then in 1950, they discovered petroleum and natural gas in San Juan County and the community grew to a city of over 23,000 people in only 10 years.

The history of people in the area goes back to about the year 900 A.D. The Anasazi Indians lived there. During the same period, the Apaches and the Navajos lived there too. The Navajo Indians now have their reservation close to Farmington. About 200,000 Navajo Indians live in the reservation, which is located in three different states.

Some of the interesting areas around Farmington are, Shiprock a place considered sacred by the Navajos, Mesa Verde, Cañón de Chelly, and Navajo Dam.

## FARMINGTON



En el año 900, los Indios Anasazi hicieron casas en la área. Otros indios, los Apaches y los Navajós, vivían en esa área en la misma época. La tribu Navajó (la más grande en los Estados Unidos) tiene su reservación cerca de Farmington. Hoy día hay como 200,000 Navajós en tres estados.

En 1876, los colonistas de los Estados Unidos llegaron. Eran rancheros y agricultores. Producían allí manzanas, peras y duraznos. También criaban vacas y borregos. En 1950, empezó el desarrollo del petróleo y del "gas" natural. Durante 10 años la población creció de 3,573 personas a 23,786 personas.

Hoy en día se pueden visitar Shiprock (un sitio sagrado para los Indios Navajós), varias fiestas de los indios, y el Lago Navajó. El Colegio San Juan está localizado en Farmington. También están cerca de allí las ruinas de Mesa Verde, el Cañón de Chelly, y el Cañón del Muerto. Hay impresiones de dinosaurios en la área. Tres ríos se unen en Farmington: el Río Animas y el La Plata se juntan con el Río San Juan. Por eso, los indios Navajó le llama a la área "Totah", que significa "tres aguas."

## ACTIVIDADES

Hay informes que unos antepasados de los aztecas vinieron del Pueblo de Pecos. Los aztecas compraban turquesa de los indios pueblos en Nuevo México. Los estilos mexicanos de arquitectura influían a los indios pueblos.



Dibuje una línea de la ruta que usted piensa que usaron los aztecas para viajar desde Pecos hasta la Ciudad de México.

El dios Huitzilopochtli les dijo a los aztecas en un sueño que edificaran su pueblo donde hallaran a un águila en un nopal con una serpiente en la boca.

## DESCRIPCION

No.	Name	Age	Sex	Religion	Marital Status	Occupation	Education
1	Abdullah	35	M	Islam	Married	Teacher	High School
2	Ali	42	M	Islam	Married	Farmer	Primary
3	Ahmed	28	M	Islam	Single	Student	University
4	Ahmed	55	M	Islam	Married	Retired	High School
5	Ahmed	60	M	Islam	Married	Farmer	Primary
6	Ahmed	30	M	Islam	Married	Teacher	High School
7	Ahmed	45	M	Islam	Married	Farmer	Primary
8	Ahmed	50	M	Islam	Married	Farmer	Primary
9	Ahmed	55	M	Islam	Married	Farmer	Primary
10	Ahmed	60	M	Islam	Married	Farmer	Primary
11	Ahmed	65	M	Islam	Married	Farmer	Primary
12	Ahmed	70	M	Islam	Married	Farmer	Primary
13	Ahmed	75	M	Islam	Married	Farmer	Primary
14	Ahmed	80	M	Islam	Married	Farmer	Primary
15	Ahmed	85	M	Islam	Married	Farmer	Primary
16	Ahmed	90	M	Islam	Married	Farmer	Primary
17	Ahmed	95	M	Islam	Married	Farmer	Primary
18	Ahmed	100	M	Islam	Married	Farmer	Primary
19	Ahmed	105	M	Islam	Married	Farmer	Primary
20	Ahmed	110	M	Islam	Married	Farmer	Primary
21	Ahmed	115	M	Islam	Married	Farmer	Primary
22	Ahmed	120	M	Islam	Married	Farmer	Primary
23	Ahmed	125	M	Islam	Married	Farmer	Primary
24	Ahmed	130	M	Islam	Married	Farmer	Primary
25	Ahmed	135	M	Islam	Married	Farmer	Primary
26	Ahmed	140	M	Islam	Married	Farmer	Primary
27	Ahmed	145	M	Islam	Married	Farmer	Primary
28	Ahmed	150	M	Islam	Married	Farmer	Primary
29	Ahmed	155	M	Islam	Married	Farmer	Primary
30	Ahmed	160	M	Islam	Married	Farmer	Primary
31	Ahmed	165	M	Islam	Married	Farmer	Primary
32	Ahmed	170	M	Islam	Married	Farmer	Primary
33	Ahmed	175	M	Islam	Married	Farmer	Primary
34	Ahmed	180	M	Islam	Married	Farmer	Primary
35	Ahmed	185	M	Islam	Married	Farmer	Primary
36	Ahmed	190	M	Islam	Married	Farmer	Primary
37	Ahmed	195	M	Islam	Married	Farmer	Primary
38	Ahmed	200	M	Islam	Married	Farmer	Primary
39	Ahmed	205	M	Islam	Married	Farmer	Primary
40	Ahmed	210	M	Islam	Married	Farmer	Primary
41	Ahmed	215	M	Islam	Married	Farmer	Primary
42	Ahmed	220	M	Islam	Married	Farmer	Primary
43	Ahmed	225	M	Islam	Married	Farmer	Primary
44	Ahmed	230	M	Islam	Married	Farmer	Primary
45	Ahmed	235	M	Islam	Married	Farmer	Primary
46	Ahmed	240	M	Islam	Married	Farmer	Primary
47	Ahmed	245	M	Islam	Married	Farmer	Primary
48	Ahmed	250	M	Islam	Married	Farmer	Primary
49	Ahmed	255	M	Islam	Married	Farmer	Primary
50	Ahmed	260	M	Islam	Married	Farmer	Primary
51	Ahmed	265	M	Islam	Married	Farmer	Primary
52	Ahmed	270	M	Islam	Married	Farmer	Primary
53	Ahmed	275	M	Islam	Married	Farmer	Primary
54	Ahmed	280	M	Islam	Married	Farmer	Primary
55	Ahmed	285	M	Islam	Married	Farmer	Primary
56	Ahmed	290	M	Islam	Married	Farmer	Primary
57	Ahmed	295	M	Islam	Married	Farmer	Primary
58	Ahmed	300	M	Islam	Married	Farmer	Primary
59	Ahmed	305	M	Islam	Married	Farmer	Primary
60	Ahmed	310	M	Islam	Married	Farmer	Primary
61	Ahmed	315	M	Islam	Married	Farmer	Primary
62	Ahmed	320	M	Islam	Married	Farmer	Primary
63	Ahmed	325	M	Islam	Married	Farmer	Primary
64	Ahmed	330	M	Islam	Married	Farmer	Primary
65	Ahmed	335	M	Islam	Married	Farmer	Primary
66	Ahmed	340	M	Islam	Married	Farmer</	

[illegible]

Dibuje una representación de ese evento. Describa lo que pasó después. Mándenos una copia.